

# 2nd Japan Construction International Award

Global Showcase of Quality Infrastructure  
by Japanese Technology

JapCon

第2回 JAPAN コンストラクション国際賞  
《 国土交通大臣表彰 》



Tajikistan



Vietnam



Senegal



Malawi



Vietnam

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan (MLIT)



国土交通省

## 1. 表彰趣旨

アジアをはじめ世界には膨大なインフラ需要があり、我が国企業は、世界各国において様々なインフラの設計、建設工事、不動産開発等に携わり、我が国と異なるビジネス環境の中で、我が国の優れた設計・施工ノウハウや技術力を存分に発揮してきました。この結果、我が国企業は海外において揺るぎない信頼を勝ち取り、人材育成や技術移転等において国際的に貢献しつつ、「質の高いインフラ」を提供するに至っています。

国土交通省においては、「JAPAN コンストラクション国際賞(国土交通大臣表彰)」を2017年に創設し、我が国の提唱する「質の高いインフラ」の象徴となり、日本の強みを発揮した建設プロジェクト及び海外において先導的に活躍している中堅・中小建設関連企業を表彰しています。これによって、我が国の競争力の強化を図り、我が国企業の更なる海外進出を後押しすることを目指します。

## 2. 表彰概要

表彰は、建設プロジェクト部門と中堅・中小建設企業部門の2部門からなります。

### \*建設プロジェクト部門

海外において我が国企業が設計者、施工者、施主(不動産開発の場合)、施工管理者、PPP等の出資者のいずれかの形で参加している建設プロジェクト

### \*中堅・中小建設企業部門

海外において建設、設計、測量、建設資機材の供給等の事業活動を行っている我が国中堅・中小建設関連企業

## 1. Background of Japan Construction International Award

Infrastructure needs is enormous in the world, including in Asian region. Japanese companies have been engaging in diverse projects of infrastructure design and construction, as well as real estate development, while fully demonstrating Japanese excellent design and construction know-hows and technologies, regardless of new business circumstances which are not the same in Japan. Such efforts have led to win unwavering trust from overseas clients, to contribute to capacity development and technology transfer, and thus, to provide “quality infrastructure”.

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan established “JAPAN Construction International Award (honored by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan)” in 2017 to commend overseas construction projects as global showcase of Japanese initiatives “quality infrastructure” which demonstrate Japan’s strength. It also commends small and medium-sized construction companies which are playing leading roles in overseas markets. “JAPAN Construction International Award” supports enhancing competitiveness of Japanese companies and developing business further in overseas.

## 2. Award Outline

The award comprises two categories; Construction Projects Category and Small and Medium-sized Construction Companies Category.

\*Construction Projects Category: Overseas construction projects in which Japanese companies are participating either as designers, construction contractors, developers (in case of real estate development projects), construction managers and financiers for PPPs.

\*Small and Medium-sized Construction Companies Category: Japanese Small and Medium-sized Construction Companies which are developing business in overseas markets, including construction, design, survey, provision of construction materials and facilities.



第2回表彰式 (2019年3月、前列右から3番目が国土交通大臣(当時))  
The Second Award Ceremony (2019 March, the third person from the right in the front row is the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan, of the time)

## 目次

## Contents

### 建設プロジェクト部門

### Construction Project Category

02 クルガンチューベ・ドウスティ間道路改修計画  
I期・II期  
(タジキスタン)

02 The Project for the Rehabilitation of Kurgan  
Tyube-Dusti Road (Phase I and II)  
(Tajikistan)

04 シンガポールチャンギ国際空港  
第4ターミナル新築工事  
(シンガポール)

04 Singapore Changi Airport Terminal 4 New  
Construction  
(Singapore)

06 SORA gardens I  
(ベトナム)

06 SORA gardens I  
(Vietnam)

08 ノイバイ国際空港  
第2旅客ターミナルビル新築工事  
(ベトナム)

08 Noibai International Airport 2nd Passenger  
Terminal  
(Vietnam)

10 農村地域における安全な水の供給と衛生環境  
改善計画  
(セネガル)

10 The Project for Safe Water Supply and  
Improvement of Hygiene Conditions in Rural  
Areas  
(Senegal)

### 中堅・中小建設企業部門

### SME Category

12 株式会社ジャイロス

12 GYROS Corporation

14 クモノスコーポレーション株式会社

14 KUMONOS Corporation

16 日建工学株式会社

16 NIKKEN KOGAKU CO.,LTD.

18 姫建機材株式会社

18 Himekenkizai Co.,Ltd.



現代版シルクロードを質の高い道路で  
 クルガンチューベ・ドゥスティ間道路改修計画 I 期・II 期 (タジキスタン)

High Quality Road for Modern Silk Road

The Project for the Rehabilitation of Kurgan Tyube-Dusti Road (Phase I and II)  
 (Tajikistan)

02 | 03

建設プロジェクト部門  
 Construction Project Category

中堅・中小建設企業部門  
 SME Category

エカテリンブルク (ロシア) とカラチ (パキスタン) を結ぶアジアハイウェイ構想 AH7 号線を構成し、タジキスタンの首都ドゥシャンベとアフガニスタン国境を結ぶ国道のうち 60 km 区間の道路整備、橋梁改修、交差点改良等の工事です。

同地域の安定した人及び物資の輸送を確保することで、地域開発、地域格差の是正、教育・医療機関等へのアクセス確保、就業機会の増加等に長期的に貢献しました。

This is the project for development of 60 km section of National Road between Dushanbe (Capital City of Tajikistan) and the border to Afghanistan, as a part of Asia Highway Network AH No.7 between Ekaterinburg (Russia) and Karachi (Pakistan), including rehabilitation of road pavement, bridges and upgrading of crossings. It contributes to regional development, reduction of regional disparities, improvement of access to educational and medical institutions, as well as increase of job opportunities through securing safe transport of people and goods in the region in the long term.

工期：2009 年 5 月～ 2013 年 6 月  
 発注者：タジキスタン共和国運輸省  
 応募者：大日本土木株式会社

Period: From May 2009 to June 2013  
 Procuring Entity: Ministry of Transport, Republic of Tajikistan  
 Applicant: DAI NIPPON CONSTRUCTION

関係者  
 設計：株式会社アンジェロセック (I 期)、株式会社片平エンジニアリング・インターナショナル (II 期)  
 施工：大日本土木株式会社 -NIPPO 共同企業体 (I 期)、大日本土木株式会社 (II 期)

Relevant Companies  
 Design: INGÉROSEC Corporation (Phase I), Katahira & Engineers International (Phase II)  
 Construction: DAI NIPPON CONSTRUCTION – NIPPO JV (Phase I), DAI NIPPON CONSTRUCTION (Phase II)



現場位置図 /  
 Project location map



工事関係者集合写真 / Group photo of construction staff



高精度施工された路面 / Road surface constructed with high precision



橋梁部 / Bridge part



型枠作業指導 / Technical instruction for formwork



開通を記念して実施された日本・タジキスタン友好マラソン大会 / Tajikistan-Japan Friendship Marathon Competition to celebrate opening the road

タジキスタン共和国と日本が協同で高い品質の道路を作るという自信とプロジェクトへの愛着を通して、両国や関係者間での信頼関係が構築されました。

現地国の建設技術力は高くないため、現地の作業員を直接雇用し指示・指導する直営体制にて工事を実施し、作業員を長期雇用することにより技術移転が進み、4ヶ月の工期短縮を実現しました。また、高精度・高耐久の日本の道路工事技術によって、長期にわたり周辺の道路に比べて健全な道路状態を維持しています。

竣工式にはタジキスタン共和国大統領も出席し、記念マラソン大会も開催されるなど、日・タジキスタン友好関係の象徴となっています。

Japan and the Republic of Tajikistan shared a mutual commitment of collaboration to build high quality road and a strong attachment to complete the project, leading to establish a trusted relationship between both countries and among those who were involved in this project.

Project period was shortened by four months due to direct management of local workers by the contractor which provided instructions and trainings in order to enhance their technological capacities, as well as technological transfer during their long employment terms. Japanese construction technology which achieved high precision and long durability of the project led to maintain excellent conditions of roads compared to the other roads developed nearby for a long period.

This project became a symbol of friendship between Japan and Tajikistan, as the President of the Republic of Tajikistan presided at the ceremony for its completion. A marathon competition was held for celebration.



## 世界のハブ空港に日本の技術 シンガポールチャンギ国際空港第4ターミナル新築工事（シンガポール）

### Japanese Technology for Global Hub Airport Singapore Changi Airport Terminal 4 New Construction (Singapore)

04 | 05

建設プロジェクト部門  
Construction Project Category

中堅・中小建設企業部門  
SME Category

世界有数のハブ空港であるシンガポールチャンギ国際空港のターミナル4新築工事により新たに既存ターミナル容量の23%にあたる1600万人の年間旅客数増に対応しました。

徹底的なデジタル化（顔認証システムと連動したチケット発券、出入国審査、搭乗手続き等の自動化）により、無人化・省人化を実現しています。

大型スカイライト、吹き抜け空間、全面ガラスカーテンウォールから注ぎ込む自然光と様々な種類の植物や緑化壁により、緑豊かなアトリウムとなっています。

This project expanded the capacity of Singapore Changi Airport, a world-class hub airport, by 16 million annual passengers, which is equivalent to 23% of Terminal 4's original capacity.

High-level digitalization equipment was installed to enable unmanned or labour-saving operation of the airport, such as by using digital face recognition system linked with automated ticketing, immigration control and boarding services.

It created an atrium rich in green, filled with natural light through large-scale skylight, open space and all-surface glass curtain wall, as well as various kinds of plants and green walls.

工期：2014年2月～2017年3月  
発注者：チャンギエアポートグループ（CAG）  
応募者：株式会社竹中工務店

Period: February 2014 to March 2017  
Procuring Entity: Changi Airport Group (CAG)  
Applicant: Takenaka Corporation

関係者  
実施設計・施工：株式会社竹中工務店  
建築申請・監理：SAA Architects  
コンセプトデザイン：Benoy

Relevant Companies  
Design Development & Construction: Takenaka Corporation  
Architecture Qualified Person: SAA Architects  
Concept Design: Benoy



エントランス緑化壁 / Green wall at Entrance



出発ホール / Departure hall



搭乗ゲート / Boarding gate



2015年8月工事中 / Construction work in progress (August, 2015)



ガレリアスカイライト / Galleria skylight

自社及び 400 社超のシンガポール国内外協力会社より 1,000 人超のスタッフ、4,000 人超の作業員が従事するなど、大規模な現地雇用を創出しました。

シンガポールの不動産協会設計施工請負約款に基づき、厳格かつ透明性を持った適切なガバナンスを実施し、運用時の経済性及び品質評価についても、現地機関から高評価を取得しました。

ユニバーサルデザイン規制に基づいた設計の採用、渋滞・交通災害を防止するための搬入車輛経路の工夫、アイドリングストップの実施、省人化による省エネ化等により社会面、環境面への配慮を行いました。

A significant number of local employments was created; more than 1,000 staff and more than 4,000 workers were employed by Takenaka itself and its more than 400 sub-contractors in and out of Singapore.

Based on the Standard Conditions of Contract for Design and Build of Real Estate Developers' Association of Singapore, proper governance with integrity and transparency was secured and maintained. Local authorities evaluated highly about this project due to efficiency during operation and quality control.

Social and environmental consideration was made by adopting design in accordance with universal design guidelines, proper routing of construction vehicles to prevent traffic congestion and accidents, implementing idling stop policy and energy efficiency by reducing personnel.



# 日本らしさを感じられる暮らしをベトナムへ SORA gardens I (ベトナム)

## Japanese Life Style in Vietnam SORA gardens I (Vietnam)

06 | 07

建設プロジェクト部門

Construction Project Category

中堅・中小建設企業部門

SME Category

「SORA gardens I」は、ベトナム経済の中心都市であるホーチミン市中心部から北へ約 30 km に位置するビンズン新都市（ビンズン省省都）における日本品質による分譲住宅プロジェクトです。

ビンズン新都市においては、東急株式会社（旧東京急行電鉄株式会社）が現地デベロッパーの BECAMEX IDC 社（ビンズン省 100% 保有の公営企業）と合弁会社を設立し、地域行政と一体となった都市開発を推進しています。「SORA gardens I」はその最初のプロジェクトであり、経験豊富な日本人のゼネコン出身者を派遣し、現地の設計者、工事管理者等に OJT で指導を行い、技術移転と徹底した品質管理を行いました。

ひび割れや汚れの発生が少ない粘性の高い塗料を使い、高温多湿な環境でのライフサイクルコストを低減しました。そこに日本的な要素を加味することで、日本らしさを感じられ、かつ、ベトナムの気候、風土に適した質の高い不動産を提供しています。

工期：2012 年 11 月～ 2015 年 3 月  
発注者：BECAMEX TOKYU Co., LTD  
応募者：BECAMEX TOKYU Co., LTD

関係者  
設計：PTW Architects  
施工：Hoa Binh Corporation  
施工監理コンサル：Meinhardt  
積算コンサル：Apave

“SORA gardens I” is a condominium development project which proves Japanese quality in Binh Duong New City (Capital City of Binh Duong Province). It is located at about 30 km north of downtown Ho Chi Minh, which is the economic center of Vietnam. TOKYU CORPORATION established a joint venture with BECAMEX IDC, a Vietnamese developer (100% owned by Binh Duong Province), to promote urban development in close relation with the local authority. “SORA gardens I” was the first project of this urban development, and Japanese experts who had diverse experiences in Japanese contractors were dispatched at site to give direct instructions to designers and construction managers through OJT which led to technological transfer and comprehensive quality control.

Life cycle cost was decreased due to the use of viscous paint, which prevented from the occurrence of cracks and stains in high temperature and humid climate. This led the project to fit well in the local environment. Also with the Japanese elements added, the project succeeded in holding both the strength and the sense of Japan.

Period: November 2012 to March 2015  
Procuring Entity: BECAMEX TOKYU Co., LTD  
Applicant: BECAMEX TOKYU Co., LTD

Relevant Companies  
Design: PTW Architects  
Construction: Hoa Binh Corporation  
Construction Supervising Consultant: Meinhardt  
Accounting Consultant: Apave



鉄筋結束の技術指導 / Technical instruction for binding wire



塗装の技術指導 / Technical instruction for painting



測定の技術指導 /  
Technical instruction for surveying SORA garden I





分譲住宅と商業施設 / Condominium and commercial facilities in SORA garden I



ビンズン新都市夜景 / Night View of Binh Duong New City



ビンズン新都市 / Binh Duong New City

プロジェクト・サイトにおいては、住宅の設計・仕様・現場監理のみならず、商業施設の開発運営、イベントの開催等も現地において高い評価を受けています。また、2014年にベカメックス東急バス（ベカメックス東急100%子会社）を設立し、新都市内及び旧市街までの交通を担い、バイクでの移動が主流なベトナムにおいて公共交通志向型開発（TOD）の実現を目指しています。

This project was highly evaluated not only because of its housing design, specification and construction management, but also because of the commercial facilities that were developed and operated as part of the urban development, as well as the public events that were hosted in the new city. In 2014, BECAMEX TOKYU BUS Co., LTD (100% owned by BECAMEX TOKYU Co., LTD) was established to provide public transport within the new city and to the old town. It is aimed to realize public transport-oriented development (TOD) in Vietnam where motor cycles are now the principal mode of transportation.



ベカメックス東急バスが運行する KAZE SHUTTLE / KAZE SHUTTLE operated by BECAMEX TOKYU BUS Co., LTD



## 最高の施工監理とインテグレーションで作り上げた首都の玄関口 ノイバイ国際空港第2旅客ターミナルビル新築工事（ベトナム）

Gateway to the Capital made under the excellent construction management and integration  
**Noibai International Airport 2nd Passenger Terminal (Vietnam)**

08 | 09

ベトナムの首都ハノイ市にあり、ベトナムの空の玄関口としての役割を果たすノイバイ国際空港。その第2旅客ターミナル新築工事は、近年のベトナム経済の力強い成長を背景に、急速に増加し続ける航空交通量に対応する一大プロジェクトです。旅客ターミナルビルの建築工事、高架橋等の土木工事、空港特殊設備、燃料供給システムを含む空港施設全体が一括となったプロジェクトです。

工期：2012年2月～2014年12月  
発注者：ベトナム空港公社（ACV）  
応募者：大成建設株式会社

関係者  
工事監理：株式会社日本空港コンサルタンツ（JAC）  
施工：大成建設株式会社 - ビナコネックス JV  
監修：株式会社日本空港コンサルタンツ（JAC）

Noibai International Airport in Capital City of Vietnam, Hanoi, is the aviation gateway of Vietnam. Its 2<sup>nd</sup> Passenger Terminal Development Project is one of the most important projects in Vietnam to serve for rapidly increasing aviation traffic, due to Vietnam's strong economic growth in recent years. This project integrates all facilities of the airport, including the new construction of the passenger terminal building, civil works such as viaducts, special airport facilities and fuel supply systems.

Period: February 2012 to December 2014  
Procuring entity: Airports Corporation of Vietnam (ACV)  
Applicant: TAISEI CORPORATION

Relevant Companies  
Construction Management: Japan Airport Consultants, Inc.  
Construction: TAISEI CORPORATION and VINACONEX JV  
Project Management: Japan Airport Consultants, Inc.



ハイドラント給油設備 / Hydrant-type refueling equipment



ベトナム交通・運輸大臣からの  
「ベトナム交通運輸インフラ事業への貢献賞」賞状 /  
Certificate of commemoration awarded by the Minister of Transport,  
Vietnam, to appreciate "Contribution of Transport Infrastructure  
Development in Vietnam"



鉄筋工事の技術指導 / Technical instruction for wire binding





第二旅客ターミナルビル / 2nd Passenger Terminal Building



出発ロビー / Departure Lobby

早期開港を望む発注者の要望に応えるべく、日本の優れた施工監理に加え、空港運営者とも密に連携し、空港の試運転を工期内で実施する等、早期竣工と引渡し後即日開港を実現しました。

貯蔵タンクから地下の配管を通じて給油する「ハイドラント給油設備」をベトナムで初採用し、利用方法に係る技術指導を行う等、運用時のノウハウの提供も行い、効率的な空港の運営を促進しています。

再利用を徹底した廃棄物量の低減や、竣工後の周辺環境の保全状況の調査・確認等、社会・環境面にも大きく配慮し、国際的に高い評価を得ています。

Responding to the needs of the procuring entity for its earlier opening, this project was completed ahead of the original schedule and ensured the launching of the operation on the day of handing over, due to the Japanese excellent construction management, as well as close communication with airport operators to enable test operation within the construction period.

Introducing “hydrant-type refueling equipment”, which provides fuel from a storage tank through underground pipes, for the first time in Vietnam, technological transfer regarding its usage was made. Efficient operation of the airport was promoted through such provision of know-hows for operation.

This project received high evaluation internationally, because of its thoughtful social and environmental consideration, including reduction of wastes by encouraging thorough recycling, and survey and confirmation of surrounding environmental preservation after the construction.

## 日本の技術が乾いた大地に笑顔を咲かせた 農村地域における安全な水の供給と衛生環境改善計画（セネガル）

Japanese technology gave a bright smile on dry land

### The Project for Safe Water Supply and Improvement of Hygiene Conditions in Rural Areas (Senegal)

10 | 11

電気・水道等の生活インフラが整備されていないセネガルの農村地域において、安全な地下水を取水源とした給水施設及び衛生施設を整備しました。

村落には深井戸掘削と揚水設備、高架水槽による重力式長距離配水管及び各種公共水栓等の給水施設を新設し、学校や医療施設には公共トイレ等の衛生施設を設置しています。

This project provided water supply facilities to use safe groundwater and sanitation facilities in rural areas in Senegal where basic infrastructure, such as electricity and water, was insufficient.

In villages, deep wells and pumping facilities, long gravity distribution pipes with elevated water tanks and diverse types of water faucets for public use were developed. At schools and medical institutions, sanitation facilities, such as public toilets, were installed.

工期：2016年4月～2017年8月  
発注者：セネガル共和国水利・衛生省地方井戸局  
応募者：株式会社日さく

Period: April 2016 to August 2017  
Procuring Entity: Rural Well Bureau, Ministry of Water and Sanitation, Senegal  
Applicant: NISSAKU CO., LTD.

関係者  
設計：日本テクノ株式会社  
施工：株式会社日さく

Relevant Companies  
Design: NIHON TECHNO CO., LTD.  
Construction: NISSAKU CO., LTD.



プロジェクト位置図 / Project location map



竣工式の様子 / Ceremony to celebrate the project completion



セネガルの青い空に映える高架水槽 / Elevated water tanks glowing in the blue sky of Senegal





井戸掘削リグの洗浄場水作業 /  
Well drilling rig in pumping and washing works



日本の技術が乾いた大地に笑顔を咲かせた /  
Japanese technology gave a bright smile on dry land



小学校に建設した公共トイレ施設 /  
Public restroom installed at an elementary school



水くみ労働の負担が軽減され喜ぶ女性 /  
Women were delighted to be reduced the burden of fetching water



とてもきれいな地下水にみんな大喜び!! /  
Happiness for everyone with clean groundwater!!



共同水栓施設は住民の生活に不可欠なものに /  
Water faucets for public use became indispensable for villagers every day's life

本プロジェクトはセネガル政府が推進する給水と衛生の一体的な改善政策に一致するもので、女性や児童の労働となっている水汲みの負担が軽減され、安全な水道水が供給されるようになりました。

施設の地盤に関する安全性確認や工事仮設に日本製資機材を活用する等、現地協力会社の施工能力を日本の建設マネジメントで補完することにより、品質を確保し無事故で完工しました。

日本人技術者による工程管理の下、現場での単純作業では敢えて重機を使用せず、現地の村人を雇い入れることで雇用を創出しつつ、工期を厳守しました。

現地の操作員には軽微な施設の修理方法を学んでもらうとともに、現場研修を実施し、継続的な維持管理が行えるよう貢献しました。

This project corresponds with the policy of Government of Senegal for integral improvement of water supply and sanitation. It provides safe tap water while reducing the burden of women and children to fetch water.

Expertise of Japanese construction management, such as using Japan-made instrument and materials for safety confirmation of ground strength under constructing facilities and other temporary works, complemented the capacity of local partner companies and led to ensuring high quality and no accidents.

Under the supervision of Japanese technical experts, unskilled works were carried out not by using heavy machines, but by employing local villagers to create jobs, while observing the construction period.

Local operators learned how to fix facilities' ordinary problems with on-site trainings so as to enable continuous operations and maintenance.

## 会社概要

所在地：東京都府中市  
 資本金：3,000 万円  
 従業員数：14 名  
 主な事業内容：空港整備分野におけるコンサルタント、  
 設計、施工管理  
 主な進出国：アフガニスタン、パキスタン、ソロモン諸島、  
 マラウイ、モロッコ

## 会社の特徴

航空分野におけるハード（インフラ整備）とそれを運用するソフト（現地人材育成等）の両面に対応した事業を継続的に展開しています。

## Company Overview

Location: Fuchu City, Tokyo, Japan  
 Capital: 30 million yen  
 Number of Employees: 14 persons  
 Main Business: Consultant, design and construction management of airport development  
 Customer Countries: Afghanistan, Pakistan, Solomon Islands, Malawi, Morocco

## Company Features

Continuously involved in developing projects which serve both for hard (infrastructure development) and soft (development of local human resources etc.) in the area of aviation.

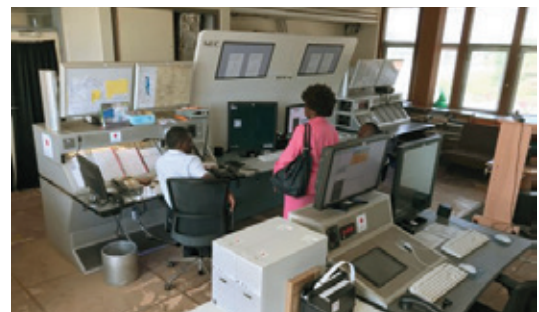
## 近年の主な受注実績

## Recent Major Projects

国名 Country	工事名・工事内容 Name and Contents of the Project	発注者 Procuring Entity	契約金額 Contract Amount	工期 Construction Period	備考 Remark
ソロモン諸島 Solomon Islands	ホラニア空港改善計画 Project for Improvement of Honiara International Airport	国際協力機構 ソロモン政府 JICA Government of Solomon Islands	1.25 億円 4.46 億円 125 million yen 446 million yen	2017.4~2018.5 2018.6~2022.10 April 2017 to May 2018 June 2018 to October 2022	元請 Main contractor
アフガニスタン Afghanistan	カブール国際空港駐機場改修計画 Rehabilitation and Expansion of Aircraft Parking Aprons at Kabul International Airport	アフガニスタン政府 (I期)(II期) Government of Afghanistan (I)(II)	1.53 億円(I期) 1.98 億円(II期) 153 million yen (I) 198 million yen (II)	2012.4~2013.12 2013.4~2013.12 April 2012 to December 2013 April 2013 to December 2013	元請 Main contractor
マラウイ Malawi	航空管制人材育成プロジェクト The Project for Capacity Development for Air Navigation Services	国際協力機構 JICA	2.26 億円 226 million yen	2014.4~2016.6 April 2014 to June 2016	元請 Main contractor



インターンシップ生と  
 当社社員（マラウイ）/  
 Internship students  
 and staff of GYROS  
 Corporation (Malawi)



新たに導入した管制機材（マラウイ）/  
 Newly installed air traffic control facilities (Malawi)



アフガニスタン交通・民間航空大臣からの感謝状 /  
 Certificate of commemoration awarded by the Minister of Transport and Civil  
 Aviation, Afghanistan



新たに設置したレーダー（マラウイ） / Newly installed raider (Malawi)





学生の現場見学会（マラウイ） / On-site tour for students (Malawi)

### 海外事業の概要

2006年より、航空・空港整備分野に特化した技術コンサルタントとして、中東、アフリカ、南太平洋地域等において、航空インフラ施設の調査、計画、設計、入札補助、施工監理まで一貫して実施しています。

航空管制の人材育成や空港保安強化計画等、空港整備、航空運営のソフト面でも多くの事業を実施しています。

近年では、ソロモン諸島政府よりホニアラ国際空港整備計画を受注しました。

### ポイント

航空・空港整備分野のハードインフラのみならず、整備した施設や機材の運営に係る人材育成、機材運営支援等のソフト支援の両面から効果的に事業を展開しています。

学生等を対象とした現場ツアーや大学生のインターンの受け入れ等、積極的に現地での技術移転を実施しています。

テロ等のリスクに対応するため社内安全管理体制の強化や徹底した情報共有を実施しています。

### Overseas Project Summary

Since 2006, GYROS Corporation, as an engineering consultant firm specialized in the area of aviation and airport development, provides continuous services including study, planning, designing, assistance in bidding and construction supervision of aviation related infrastructure, in regions such as Middle East, Africa and Pacific.

GYROS Corporation has implemented various projects on soft area in airport development and operation of aviation, including capacity development of air traffic control and airport security.

Recently, GYROS received award of Project for Improvement of Honiara International Airport from the Government of Solomon Islands.

### Evaluation Points

GYROS Corporation effectively involved in projects which provides not only for hard infrastructure in the area of aviation and airport development, but also for soft support such as capacity development for operation of the developed infrastructure and facilities.

GYROS promotes technological transfer actively, through site tours for students and internship programs for university students.

GYROS also enhanced its internal safety management system against risks such as terrorism, and comprehensive information sharing.

**会社概要**

所在地：大阪府箕面市  
 資本金：3,000 万円  
 従業員数：122 名  
 主な事業内容：ひび割れ計測、インフラ構造物の点検・調査  
 主な進出国：タイ、ネパール、マレーシア、米国

**会社の特徴**

自社開発のひび割れ計測システム「KUMONOS」や3次元レーザースキャナを用い、インフラ構造物の点検や補修工事等で海外事業を展開しています。

**Company Overview**

Location: Minoh City, Osaka Prefecture, Japan  
 Capital: 30 million yen  
 Number of Employees: 122 persons  
 Main Business: Crack inspection, Infrastructure inspection for its maintenance and management  
 Customer Countries: Thailand, Nepal, Malaysia, the U.S.A.

**Company Features**

Using "KUMONOS", a remote crack inspection system developed by KUMONOS CORPORATION, and 3D Laser Scanner, KUMONOS Corporation develops overseas business for infrastructure inspection and maintenance works.

**近年の主な受注実績****Recent Major Projects**

国名 Country	工事名・工事内容 Name and Contents of the Project	発注者 Procuring Entity	契約金額 Contract Amount	工期 Construction Period	備考 Remark
タイ Thailand	ひび割れ計測システムを活用した橋梁維持管理手法の普及・実証事業 Verification Survey with the Private Sector for Disseminating Japanese technologies for Improving Bridge Maintenance with Concrete Crack Measurement System	独立行政法人 国際協力機構 JICA	9,980 万円 99.8 million yen	2016.9~2018.2 September 2016 to February 2018	元請 Main contractor
タイ Thailand	ラマVIII世橋のひび割れ調査 Crack Inspection of King Rama VIII Bridge	IMMS Co.,Ltd	594 万円 5.94 million yen	2018.10~2018.11 October 2018 to November 2018	
マレーシア Malaysia	Antaragrafik Co.,Ltd KUMONOS 販売 KUMONOS purchased by Antaragrafik Co.,Ltd	Antaragrafik Co.,Ltd	500 万円 5 million yen	2018.9 September 2018	



現地大学への技術移転（タイ） / Technological transfer for local universities (Thailand)





KUMONOS



ラマ VIII 世橋のひび割れ調査 / Crack Inspection of King Rama VIII Bridge

### 海外事業の概要

世界の測量展「INTERGEO2012」への出展とマレーシアでの ODA 案件化調査事業で市場性を確認、その後本格的に海外へ進出しました。

タイでの JICA の普及・実証事業で現地政府機関や大学に技術が認められ、2018 年にラマ VIII 世橋のひび割れ計測業務を受注しました。

計 27 ヶ国で機器販売や計測を実施しています。

### ポイント

自社開発のひび割れ計測システム「KUMONOS」を活用することにより、インフラ構造物の予防保全や長寿命化に寄与しています。

足場設置不要で高所のひび割れ計測も可能となるなど、安全性の確保や経済性の向上を実現しています。

システム販売だけでなく、技術指導や現地大学へのシステム提供等、現地への技術移転にも大きく貢献しています。

### Overseas Project Summary

After confirming the marketability of “KUMONOS” by exhibiting at “INTERGEO2012”, an international exhibition of surveying technologies, and implementing ODA Business Model Formulation Survey in Malaysia, KUMONOS Corporation has started extending its overseas business at its full scale.

Since its technology was appreciated by local governmental institutions and universities through “Verification Survey with the Private Sector for Disseminating Japanese Technologies” of JICA, KUMONOS Corporation successfully got a project contract to inspect cracks of King Rama VIII Bridge (in 2018).

KUMONOS Corporation has sold its products and offered inspection services in 27 countries in total.

### Evaluation Points

KUMONOS Corporation has contributed to preventive maintenance and expanding life-span of infrastructure by using “KUMONOS”, a crack inspection system developed by KUMONOS Corporation.

KUMONOS Corporation supports technological transfer through technical training and provision of the systems to local universities, as well as sale of the systems.

“KUMONOS” enables crack inspection in high places without scaffolding, which leads to secure the safety of operation and improve the economic efficiency.

会社概要

所在地：東京都新宿区  
 資本金：10億442万円  
 従業員数：109名  
 主な事業内容：防災技術開発・販売  
 主な進出国：韓国、ベトナム、インドネシア

会社の特徴

現地大学や研究者とのネットワークを活用し、自社技術の有効性の検証等を通じて対象国への技術の普及を図り、事業化へ展開するスキームを確立しています。

Company Overview

Location: Shinjuku Ward, Tokyo, Japan  
 Capital: 1004.42 million yen  
 Number of Employees: 109 persons  
 Main Business: Development and sales of disaster management technology  
 Customer Countries: Korea, Vietnam, Indonesia

Company Features

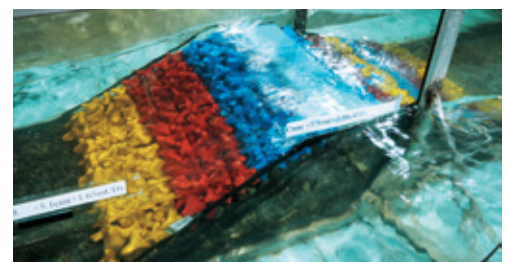
NIKKEN KOGAKU CO.,LTD. established a business development scheme of promoting of technologies in local markets through verifying effectiveness of its technology by using network among local universities and researchers.

近年の主な受注実績 Recent Major Projects

国名 Country	工事名・工事内容 Name and Contents of the Project	発注者 Procuring Entity	契約金額 Contract Amount	工期 Construction Period	備考 Remark
ベトナム Vietnam	NGHI SON REFINERY & PETROCHEMICAL COMPLEX PROJECT	ニソン精製有限責任会社 Nghi Son Refinery & Petrochemical LLC.	1.87 億円 187 million yen	2014.1~2016.12 January 2014 to December 2016	
ベトナム Vietnam	Chan May Port Breakwater Project	ベトナム国トゥア ティエンフエ省 Thua Thien-Hue Province, Vietnam	1.57 億円 157 million yen	2018.9~2020.12 September 2018 to December 2020	
東ティモール East Timor	無償資金協力事業 モラ橋護岸計画 The Project of River Training for the Protection of Mola Bridge (Grand aid)	東ティモール国 公共事業省 Ministry of Public Works, East Timor	900 万円 9 million yen	2014.4~2015.9 April 2014 to September 2015	



ベトナム水資源大学の水理模型実験 / Hydraulic model experiment at Water Resource University in Vietnam



インドネシア科学技術評価応用庁での水理模型実験 / Hydraulic model experiment at Agency for the Assessment and Application of Technology in Indonesia



ブロック据付作業 チャンマイ港 / Constructing Blocks at Chan May Port





ニソン製油所防波堤 / Breakwater at Nghi Son Refinery

### 海外事業の概要

2010年に韓国企業と業務提携し、自社の「消波ブロック技術」の普及活動を開始しました。

ソウル国立大学との共同研究により、自社技術の安定性を検証すること等を通じて、研究者との信頼関係を構築しました。その後、韓国東部の浦項港で海外初となる事業を受注しました。

2012年にベトナム・ハノイ市に駐在員事務所を設立しました。ベトナム水資源大学との自社技術の性能評価等を通じて自社技術がベトナム国家基準(TCVN)に登録され、大規模プロジェクト(ニソン製油所建設)に採用されました。

### ポイント

現地の大学や研究機関との連携により、消波ブロック技術の検証・評価を実施し、優位性を明らかにするとともに知名度向上につなげ事業活動に展開する等、中長期視点でのビジネススタイルを確立しています。

粘り強く、強靱性を備えた構造とすることにより、ライフサイクルコストを重視した製品を展開しています。

### Overseas Project Summary

In 2010, NIKKEN KOGAKU CO.,LTD. concluded a business partnership with a Korean Company and launched promoting of its own technology “wave dissipating block”.

NIKKEN KOGAKU CO.,LTD. has built the relationship of mutual trust with local researchers through joint research with Seoul National University to assess stability of its own technology. Then, it successfully contracted its first overseas project in the port of Pohang, eastern Korea.

In 2012, a representative office was established in Hanoi, Vietnam. Its own technology was registered as the National Standard of Vietnam (TCVN) through performance evaluation jointly conducted with Water Resource University in Vietnam. It was applied at a large scale project, such as Nghi Son Refinery development project.

### Evaluation Points

NIKKEN KOGAKU CO.,LTD. established its business style in mid-long term perspectives, through assessing and evaluating the wave dissipating block technology to prove its advantage, thus contributing to enhancing its recognition and business activities by collaboration with local universities and research institutes.

NIKKEN KOGAKU CO.,LTD. has spread their products which emphasize life-cycle cost by using toughness and resilient structure.

**会社概要**

所在地：兵庫県姫路市  
 資本金：8,175 万円  
 従業員数：17 名（国内）、160 名（グループ全体）  
 主な事業内容：建設仮設機材レンタル、販売、施工、  
 コンサルティング  
 主な進出国：ベトナム

**会社の特徴**

現地大学と共同で建築専門学校を設立することにより、  
 効果的に人材育成を行いながら設計技術を普及し、継  
 続的な事業を展開しています。

**Company Overview**

Location: Himeji City, Hyogo Prefecture, Japan  
 Capital: 81.75 million yen  
 Number of Employees: 17 persons (in Japan), 160  
 persons (all group companies)  
 Main Business: Rental, sales, construction and  
 consulting of temporary construction facilities.  
 Customer Countries: Vietnam

**Company Features**

Himekenkizai Co.,Ltd. is promoting design technology  
 in Vietnam and developing its business continuously  
 through establishing a school of architecture with a local  
 university to realize effective capacity development.

**近年の主な受注実績**

**Recent Major Projects**

国名 Country	工事名・工事内容 Name and Contents of the Project	発注者 Procuring Entity	契約金額 Contract Amount	工期 Construction Period	備考 Remark
ベトナム Vietnam	Go Vap 国際幼稚園 Go Vap International Preschool	City Smart Viet Nam	2,054 万円 20.54 million yen	2017.2~2017.7 February 2017 to July 2017	元請 Main contractor
ベトナム Vietnam	3 区国際幼稚園 District 3 International Preschool	City Smart Viet Nam	1,872 万円 18.72 million yen	2018.5~2018.8 May 2018 to August 2018	元請 Main contractor
ベトナム Vietnam	AEG ベトナム英会話センター AEG English Center	AEG Viet Nam	1,793 万円 17.93 million yen	2017.4~2017.8 April 2017 to August 2017	元請 Main contractor



住宅（当社設計）/  
Residence designed by Himekenkizai





AEG ベトナム英会話センター（当社設計施工） / AEG English Center designed and constructed by Himekenkizai



建築専門学校での授業風景 / Class in the school of architecture



建築専門学校での授業風景 / Class in the school of architecture

## 海外事業の概要

2005年にベトナム・ホーチミン市に現地法人を設立しました。その後ホテル、住宅等の建築設計施工等を継続的に受注しています。

様々な現地企業とパートナーシップを締結し、補完関係を構築しました。現地ネットワークを活かし、日本の専門工事事業の普及支援を実施しています。

ホーチミン市工科大学と共同で設立した建築専門学校や大学と連携した事業展開を実施しています。

## ポイント

現地企業と協力関係を構築しながらリスク軽減につなげる等、進出段階に応じた事業戦略等が他社の参考となり得ます。

現地大学との連携により、日本建設業界に対するブランドイメージ向上や効果的な人材育成と人材確保を実現しました。

## Overseas Project Summary

Himekenkizai Co.,Ltd. established its local incorporated company in Ho Chi Minh City, Vietnam in 2005 and continuously received orders to design and build hotels and condominiums etc.

It concluded partnerships with diverse local companies, so as to become mutually beneficial. It also supports promotion of Japanese specialized construction companies by using its local network.

It extends its business in collaboration with a specialized school on architecture which was established jointly with Ho Chi Minh City University of Technology.

## Evaluation Points

The approach of overseas business development of Himekenkizai Co.,Ltd. would be very helpful for other companies, in the point that it reduced risks by building collaborative relationships with local companies.

Himekenkizai Co.,Ltd. also contributed to enhancing brand image of Japanese construction industry and was successful for securing and developing human resources through cooperation with local universities.







第2回  
JAPAN コンストラクション国際賞  
国土交通大臣表彰

発行年：2020年

発行者：

国土交通省 土地・建設産業局

総務課 国際室

〒100-8918

東京都千代田区霞が関 2-1-3

2nd Japan Construction  
International Award

Global Showcase of Quality Infrastructure  
by Japanese Technology

Published in: 2020

Published by:

International Affairs Division

Land Economy & Construction Industries Bureau

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and

Tourism of Japan (MLIT)

1-3 Kasumigaseki, 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo

100-8918, Japan